



# Ayer's Cliff

JUILLET 2018 JULY

## PLAGE - MASSAWIPPI - BEACH

### 473 rue Main

Régie du Parc Régional Massawippi (Ayer's Cliff, Hatley,  
Canton de Hatley, Ste-Catherine de Hatley)

Gérée par Marina Massawippi et Bleu Massawippi  
Managed by Marina Massawippi and Everblue Massawippi

Info: 819-838-4873



## NOUVEAU POUR 2018 / NEW FOR 2018

**Stationnement gratuit à la plage  
pour les citoyens d'Ayer's Cliff,  
sur présentation du laissez-passer\*  
émis par la municipalité  
et de la preuve de résidence.**

Venez chercher votre laissez-passer à  
l'hôtel de ville durant les heures  
d'ouverture.

\*Un laissez-passer par adresse civique  
(preuve de résidence obligatoire pour  
l'obtention du laissez-passer à la municipalité)



**Free parking at the beach  
for the citizens of Ayer's Cliff,  
upon presentation of the pass \*  
issued by the Municipality  
and proof of residence.**

Pick up your pass at the Town Hall  
during regular business hours.

\* One pass per civic address (proof of  
residence required to obtain the pass at  
the municipality)

## MALADIE DE LYME / LYME DISEASE

### La tique peut transmettre la maladie de Lyme

**Prévention :** demeurez dans les  
sentiers dégagés des boisés et des  
forêts, portez des vêtements qui  
couvrent la peau, évitez les piqûres en  
appliquant du chasse-moustiques sur les  
vêtements et sur les parties exposées du corps en  
évitant le visage (les produits à base de DEET, avec  
une concentration de 30 % ou moins, sont  
sécuritaires et efficaces contre les tiques).

### Après une activité de plein air dans un boisé ou un champ :

Prendre un bain ou une douche, inspectez votre  
corps, retirez les tiques le plus rapidement possible  
(le risque que la tique transmette la maladie  
augmente avec la durée de la piqûre – la  
transmission est très faible avant 24 heures et  
augmente par la suite).

En cas de piqûre, appelez Info-Santé 8-1-1.

Si vous avez de la fièvre ou une rougeur sur la  
peau dans le mois qui suit, consultez un médecin.



### Ticks can transmit Lyme disease

**Prevention:** Stick to cleared trails in  
wooded areas and forests, wear clothes  
that cover your skin, prevent bites by  
applying an insect repellent on clothes  
and exposed parts of the body, except for the face  
(DEET based products at 30% concentration or less,  
are safe and effective against ticks).

**After being outdoors in wooded areas or forests:**  
Take a bath or a shower, check your body, remove  
ticks as soon as possible (the longer the tick is  
attached to the skin, the greater the risk of  
infection - the risk of infection is less within the  
first 24 hours, but increases afterwards).

**In case of a bite from a tick, call Info-Santé 8-1-1.  
If fever or redness appear within the next month,  
consult a doctor.**



# 11 tendances de consommation responsable qui sont là pour rester

(et vous inspirer à réaliser de petits gestes quotidiens qui ont une grande portée!)

1. **Disparition des sacs de plastique** (remplacés par des sacs recyclables)
2. **«Zéro déchet»** (vivre en produisant le moins de déchets possible)
3. **Agriculture biologique** (produits cultivés sans produits chimiques)
4. **Achat local** (achats qui ont un impact concret pour l'économie)
5. **Diminution de la pollution de transport** (transports en commun, covoiturage et vélo réduisent notre empreinte écologique)
6. **Énergie renouvelable** (sources d'énergie vertes, telles que l'énergie solaire, l'énergie cinétique et les carburants alternatifs)
7. **Compost** (faire son propre compost ou utiliser le service de ramassage offert par la Municipalité)
8. **«DIY» ou le «do it yourself»** (construire, modifier ou réparer quelque chose sans l'aide d'un professionnel, tendance qui encourage la créativité et permet d'économiser énormément)
9. **Économie du partage** (façon de sauver de l'argent tout en sympathisant avec ses voisins ou avec des groupes sur les médias sociaux pour échanger trucs, astuces, produits et aide)
10. **Consommation en vrac** (permet non seulement de réduire votre production de déchets, mais c'est aussi beaucoup plus économique puisque vous ne payez pas pour l'emballage!)
11. **«Slow made»** (plusieurs entreprises québécoises misent davantage sur la qualité de leurs produits que sur la quantité. Elles privilégient ainsi une confection locale par des employés habiles qui prennent leur temps.)

Alors qu'il est indéniable qu'il faut changer notre mode de consommation en tant que société, vous avez tout de même encore le luxe de choisir celle qui vous convient le mieux!

**Moins consommer, et surtout mieux consommer, est maintenant à la portée de tous. Embarquez-vous?**

# 11 responsible consuming trends that are here to stay

(and inspire you to make small daily actions that are far-reaching!)

1. **Disappearance of plastic bags** (replaced by recyclable bags)
2. **"Zero waste"** (living while producing as little waste as possible)
3. **Organic farming** (products grown without chemicals)
4. **Local purchase** (purchases that have a concrete impact on the economy)
5. **Decrease in transportation pollution** (public transportation, carpooling and bicycling reduce our ecological footprint)
6. **Renewable energy** (green energy sources, such as solar energy, kinetic energy and alternative fuels)
7. **Compost** (make your own compost or use the pickup service offered by the Municipality)
8. **"DIY" or "do it yourself"** (build, modify or repair something without the help of a professional, a trend that encourages creativity and saves a lot)
9. **Sharing economy** (saving money while sympathizing with neighbors or social media groups to share tips, tricks, products and help)
10. **Bulk Consumption** (not only reduces your waste production, but it's also much more economical since you do not pay for packaging!)
11. **"Slow made"** (many Quebec companies rely more on the quality of their products than on quantity, so they favor local confection by skilled employees who take their time.)

While it is undeniable that we must change our method of consuming as a society, you still have the luxury of choosing the one that suits you best!

**Consuming less and especially consuming better is now within the reach of us all. Are you onboard?**



**VENTE DE GARAGE**  
**28 juillet**

Société d'horticulture  
au terrain de l'exposition  
agricole (977 rue Main)



**GARAGE SALE**

**July 28**

for the Horticultural  
Society at the Fairgrounds  
(977 Main St.)

Suivez-nous sur Facebook  
Follow us on Facebook



Info : Municipalité Ayer's Cliff Municipality  
819-838-5006